

Distr.
LIMITED

A/AC.115/L.694
17 August 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПРОТИВ АПАРТЕИДА

ДОКЛАД О РАБОТЕ СИМПОЗИУМА ПО ВОПРОСУ О ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ В ЮЖНОЙ АФРИКЕ: РОЛЬ СИЛ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИХ ОБЩЕСТВЕННОЕ МНЕНИЕ, И СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ, СОСТОЯВШЕМСЯ В КЕЙПТАУНЕ, ЮЖНАЯ АФРИКА, 30 ИЮЛЯ-1 АВГУСТА 1993 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	3
I. ПОВЕСТКА ДНЯ	5	4
II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И УЧАСТНИКИ		6 - 9
4		
III. ДОКУМЕНТАЦИЯ	10	4
IV. ПОРЯДОК РАБОТЫ	11 - 34	5
A. Вступительное заседание	12 - 14	5
B. Обсуждения в секциях	15 - 18	5
C. Заключительное заседание	19 - 34	6
<u>Приложения</u>		
I. ЗАЯВЛЕНИЯ	1 - 56	10
A. Вступительное заявление г-на Ибрагима А. Гамбари, Председателя Симпозиума и Председателя Специального комитета против апартеида	1 - 20	10
B. Резюме заявления г-на Алекса Л. Борейна, Сопредседателя Симпозиума и Директора-исполнителя Института за демократическую альтернативу в Южной Африке (ИДАСА)	21 - 24	14

93-45426.R 070993 080993

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
C. Резюме заявления г-на Оскара Длому, Сопредседателя Симпозиума и Директора-исполнителя Института многопартийной демократии (МПД)	25 - 27	15
D. Резюме заявления г-жи Энджелы Кинг, Главы Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА)	28 - 36	16
E. Резюме выступления регионального руководителя организации "Уэстерн Кейп Пис Коммити" г-на Ретьефа Оливье	37 - 40	18
F. Резюме заявления г-жи Сбонгиле Нене, Национальная женская коалиция	41 - 42	19
G. Заключительное заявление Председателя Специального комитета против апартеида г-на Ибрагима А. Гамбари	43 - 56	19
II. Список участников		23
III. Список документов		30

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 3 своей резолюции 47/116 В от 18 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея уполномочила Специальный комитет против апартеида в соответствии с его мандатом "мобилизовать международную поддержку в целях ликвидации апартеида путем скорейшего создания в Южной Африке общества, основанного на согласованной демократической и нерасовой конституции", и "содействовать мирному и стабильному преобразованию Южной Африки путем мобилизации международной помощи в целях содействия южноафриканцам в устранении негативных социально-экономических последствий политики апартеида". Соответственно, Специальный комитет включил в свою программу работы на 1993 год проекты, которые направлены на достижение целей, поставленных в этой резолюции.

2. С 1 по 11 марта 1993 года Южную Африку посетила делегация Специального комитета, возглавляемая его Председателем, с тем чтобы из первых рук получить представление о некоторых сложных и взаимосвязанных факторах, касающихся процесса политического урегулирования, а также представление о том, каким образом этому процессу можно содействовать в дальнейшем, и о роли, которую в этой связи может играть международное сообщество. К факторам, оказывающим влияние на положение дел, относятся получившие широкое распространение случаи политического насилия, продолжающийся спад экономики и мучительные процессы в социально-экономической области в Южной Африке. Миссия установила контакты и провела широкие консультации с многочисленными партиями, которые вовлечены в нынешний политический процесс, направленный на обеспечение мирных перемен и полную ликвидацию апартеида 1/.

3. С учетом своей программы работы и консультаций, проведенных в ходе миссии по установлению фактов, Специальный комитет решил стать вместе с Институтом за демократическую альтернативу в Южной Африке (ИДАСА) и Институтом многопартийной демократии (МПД) спонсором Симпозиума по вопросу о политической толерантности в Южной Африке: роль сил, определяющих общественное мнение, и средств массовой информации. Симпозиум был проведен 30 июля-1 августа 1993 года в Сомерсет-Уэсте, Кейптаун, Южная Африка.

4. В свете широкого согласия относительно того, что для создания климата политической толерантности, необходимого для проведения в предстоящие месяцы свободных и справедливых выборов, важную роль играет широкое понимание демократического процесса, главная цель Симпозиума заключалась в том, чтобы предоставить широкому кругу представителей сил, определяющих общественное мнение, экспертов и работников средств массовой информации Южной Африки обсудить и проанализировать роль, которую они могут играть в донесении до большинства южноафриканцев идеи об основных демократических ценностях, которая бы легко воспринималась и стала частью их повседневной жизни, в поддержку процесса многопартийных переговоров и постепенного перехода Южной Африки к новому, нерасовому и демократическому обществу. В этой связи на силы, определяющие общественное мнение, и средства массовой информации в Южной Африке ложится особая ответственность.

1/ См. A/48/202 - S/25895.

I. ПОВЕСТКА ДНЯ

5. Ниже приводится повестка дня Симпозиума:

- a) возможности печатных и электронных средств массовой информации в области просвещения; механизм консультаций относительно согласованных критериев просветительской работы в средствах массовой информации, касающейся основополагающих ценностей в демократическом процессе;
- b) освещение средствами массовой информации политических событий, акций и заявлений и его влияние на жизнеспособность плюралистического общества; эффективность добровольных мер, связанных с проявлением поддержки и сдержанности, и предложения по ним.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И УЧАСТНИКИ

6. На Симпозиуме председательствовал г-н Ибрагим А. Гамбари (Нигерия), Председатель Специального комитета против апартеида Организации Объединенных Наций. Сопредседательствовали исполнительный директор ИДАСА г-н Алекс Л. Борейн и исполнительный председатель МПД г-н Оскар Д. Дломо. Секретарем Симпозиума был помощник Директора Центра против апартеида г-н Н.А. Абрус.
7. По приглашению ИДАСА и МПД Симпозиум в личном качестве посетили свыше 80 видных южноафриканских представителей кругов, определяющих общественное мнение, экспертов по средствам массовой информации, ученых, политологов и работников профсоюзов (перечень участников см. в приложении II).
8. Оба сопредседателя Симпозиума г-н Дломо и г-н Борейн выступали также в качестве ведущих заседания двух секций, на которых выступили 16 членов секции из числа участников.
9. Специальный комитет против апартеида был представлен своим Председателем г-ном Ибрагимом А. Гамбари, Постоянным представителем Нигерии при Организации Объединенных Наций, и г-ном Абдуллахи А. Омаки, советником Постоянного представительства Нигерии при Организации Объединенных Наций. В качестве наблюдателей на Симпозиуме присутствовали г-н Тебого Мафоле, Африканский национальный конгресс Южной Африки, и г-н Даби Хумало, Panaфриканский конгресс Азии. Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке была представлена главой Миссии г-жой Энджелой Э.В. Кинг и г-жой Бетти-Энн Рассел. Группу наблюдателей Содружества наций в Южной Африке представляла г-жа Коллин Лоу Морна. Заседания были также открыты для тех представителей средств массовой информации Южной Африки, которые выразили желание присутствовать на них.

III. ДОКУМЕНТАЦИЯ

10. Шесть южноафриканских экспертов, приглашенных участвовать в качестве членов секций, представили материалы справочно-информационного характера. Дополнительную справочную информацию сообщили другие участники, спонсоры и Центр против апартеида (перечень документов см. в приложении III).

IV. ПОРЯДОК РАБОТЫ

11. Симпозиум проводился в форме вступительного и заключительного заседаний, а также обсуждений в секциях.

А. Вступительное заседание

12. Симпозиум открыл 30 июля 1993 года г-н Ибрагим А. Гамбари (Нигерия), Председатель Специального комитета против апартеида Организации Объединенных Наций. От имени ИДАСА на открытии выступил г-н Алекс Л. Борейн. Г-н Оскар Дломо выступил с заявлением от имени МПД. Также выступила с заявлением г-жа Энджела Кинг, глава Миссии ЮНОМСА (см. приложение I).

13. Кроме того, с заявлениями выступили г-н Ретиф Оливье, региональный менеджер Комитета мира западной части Капской провинции, - от имени Председателя Комитета и г-жа Сбонгиле Нене - от имени Национальной коалиции женщин (см. приложение I).

14. На дневном заседании справочно-информационные материалы (см. приложение III) представили проф. Вильхельм Йохан де Клерк, университет "Ранд Африкаанс"; г-н Оскар Дломо, исполнительный председатель МПД; г-н З.Б. Молефе, заместитель редактора газеты "Сити пресс"; проф. Лоренс Шлеммер, вице-президент Научно-исследовательского совета социальных наук; г-жа Карен Стандер, генеральный секретарь Южноафриканского союза журналистов (ЮАСЖ); и проф. Герхард Эразмус, Натальский университет.

В. Обсуждения в секциях

15. Работа Симпозиума проходила в двух секциях. Секция I изучала возможности печатных и электронных средств массовой информации в области просвещения; и механизмы консультаций относительно согласованных критериев просветительской работы в средствах массовой информации, касающейся основополагающих ценностей в демократическом процессе. Секция II анализировала освещение средствами массовой информации политических событий, акций и заявлений и его влияние на жизнеспособность плюралистического общества; а также на эффективность добровольных мер, связанных с проявлением поддержки и сдержанности, и предложения по ним.

16. Согласно принятому решению после кратких вступительных слов, с которыми выступают члены секции, участники разбиваются на три дискуссионные группы по интересам - печатные средства массовой информации, радио и телевидение. Представитель каждой группы выступит на секции с сообщением о тех вопросах и проблемах, которые были охвачены в ходе дискуссий. Кроме того, было решено, что на заключительном заседании Симпозиума с кратким изложением хода работы двух секций выступят оба сопредседателя.

17. Работой первой секции руководил исполнительный председатель МПД г-н Оскар Дломо. В состав секции входили г-н Ги Бергер, редактор издания "Саут"; г-н Фрик Робинсон, редактор телевизионных передач Южно-Африканской радиовещательной корпорации (САБК); проф. Вильхельм Йохан де Клерк, университет "Ранд Африкаанс"; г-н Сифо Нгобезе, редактор издания "Иланга"; г-н Билли Модизе, исполнительный директор треста Матла; г-жа Джуди Сэндисон, редактор станции "Радионовости Натала"; г-жа Номавенда Матиан, диктор службы "Кэпитэлрадио"; и г-жа Карен Стандер, генеральный секретарь ЮАСЖ. После обсуждения в группах г-н Дейвид Л. Смит, руководитель программ станции "Кэпитэлрадио", выступил с докладом от имени группы радиовещания; г-н Нарандран Коллапен, директор национальных проектов организации "Юристы за права человека", выступил от имени группы телевидения; и г-н Алан Файн, помощник редактора издания "Бизнес дей", информировал членов секции о результатах дискуссий в группе прессы.

18. Работой второй секции руководил исполнительный директор ИДАСА г-н Алекс Л. Борейн. В состав этой секции на форуме входили г-н Лестер Вентер, главный политический корреспондент

САБК; г-н Аллистер Спаркс, директор Института развития журналистики; г-н Сан Редди, продюсер станции "Радио Бопутатсвана"; г-н Р.У. Джонсон, МПД; г-жа Ивон Гримбик, председатель ЮАСЖ; г-н С. Хала, генеральный секретарь Ассоциации работников средств массовой информации Южной Африки (АРСМИЮА); г-н Раймонд Лаув, бывший редактор издания "Ранд дейли мейл"; и г-н Энтони Гильденгейз, председатель Секретариата национального примирения. После обсуждения в группах г-н Хаба Мхизе, помощник редактора издания "Зе Натал уитнис", выступил с докладом от имени группы прессы, г-жа Валери Роуз-Кристи, "Блэк Сэш"/сеть независимых наблюдателей (НИМ), - от имени группы радиовещания и г-н Нарандран Коллапен - вновь от имени группы телевидения. Некоторые участники выступили с комментариями по представленным докладам.

C. Заключительное заседание

19. На заключительном заседании, состоявшемся 1 августа 1993 года, Председатель Специального комитета выступил с заявлением (см. приложение I). Затем оба сопредседателя Симпозиума резюмировали результаты обсуждений, состоявшихся в секциях.

20. Участники секции I признали исключительно важное значение политической толерантности в развитии культуры демократии. Они пришли к выводу о том, что для поддержки политической толерантности необходимо принять конкретные меры. Однако не было достигнуто консенсуса относительно того, каким образом можно содействовать поддержке толерантности через средства массовой информации. Это, возможно, объяснимо, если учесть тот факт, что средства массовой информации функционируют в различных условиях и удовлетворяют интересы читателей, принадлежащих к различным социальным категориям. Тем не менее некоторые небольшие газеты уже занимаются просветительской работой в сотрудничестве с определенными правительственными организациями. Одним из примеров является газета "Саут", в которой освещаются просветительские программы МПД и треста Матла. В газетах "Сити пресс" и "Иланга" также публикуются некоторые просветительские материалы о демократии.

21. Участники высказали точку зрения, согласно которой электронные средства массовой информации (радио и телевидение), как представляется, полностью согласны с тем, что они играют роль просветителей в вопросах демократии. В некоторых регионах радиовещание уже занимается этим - например, "Радио Зулу". Высказывалось предположение, что средства массовой информации могут также играть просветительскую роль в деле толкования и разъяснения некоторых конституционных и политических понятий, которые воспринимаются журналистами как сами собой разумеющиеся, но являются более трудными для понимания большинства людей, для которых они работают. Важно понять, что необходимо содействовать тому, чтобы политические лидеры обращались к своим слушателям на языке, который им понятен.

22. С учетом роста масштабов насилия средствами массовой информации необходимо выступить в поддержку структур примирения и оказать им содействие. Как оказалось, насилие коснулось большинства слоев южноафриканского общества и даже самих журналистов. Приводились примеры, когда журналисты подвергались притеснениям и их даже убивали.

23. Большое внимание участники обратили на роль САБК в содействии просветительской работе среди избирателей. Высказывалось мнение, что САБК следует заниматься осуществлением этой задачи не в одиночку, а в полномасштабном сотрудничестве с независимыми и внепартийными неправительственными организациями или переложить выполнение этой задачи целиком на НПО. Что касается таких вопросов, как сроки перехода и роль средств массовой информации в подобных условиях, то к Организации Объединенных Наций был обращен призыв предоставить южноафриканским средствам массовой информации доступ к ее ценным ресурсам.

24. В целом участники высказали мнение, что Симпозиум достиг своих целей. Его внимание было сосредоточено на необходимости содействовать толерантности, в ходе его были обсуждены возможные стратегии осуществления этого через средства массовой информации и на нем были высказаны заверения в том, что через Организацию Объединенных Наций будет предоставляться больше информации о проблемах переходного периода и роли средств массовой информации.

25. Участники секции II дали рекомендации относительно освещения политических событий, эффективности сообщений в средствах массовой информации и вопроса о просветительской работе среди избирателей. Участники напомнили о том, что Южная Африка является не первой и будет не последней страной, переживающей период перехода от авторитарного режима к демократии. Поэтому Южная Африка может и должна использовать опыт других стран. Участники обратились к Председателю Специального комитета с призывом в безотлагательном порядке оказать содействие в предоставлении соответствующей информации.

26. Участники пришли к выводу о том, что средства массовой информации должны не только избегать упрощенных форм освещения событий, под которыми подразумевается метод "латания дыр", но также избегать при этом сенсационности и ажиотажа. Величина тиража не должна быть единственным критерием, определяющим форму подачи новостей. Целью как печатных, так и электронных средств массовой информации должно быть сбалансированное, глубокое, контекстуальное освещение событий. "Серой, лстивой, притворно оптимистичной манеры журналистики" необходимо избегать в такой же степени, как и формулы "не волнуйтесь – будьте счастливы".

27. Несомненно, средства массовой информации отражают жизнь общества, однако им необходимо пытаться отразить "все виды новостей". Плохая новость сама стучится в дверь, а хорошую новость зачастую приходится искать. Журналистам необходимо проводить меньше времени в своих конторах, на телефоне и у аппаратов факсимильной связи, и больше времени на улицах, в пригородах и среди людей. Участники пришли к общему консенсусу относительно того, что средствам массовой информации необходимо стремиться к созданию культуры толерантности и примирения – к созданию не искусственного мира, а общего настроения путем использования комментариев, редакционных статей, ведущих материалов на первых страницах, а также программ радио и телевидения.

28. Участниками было широко признано, что средства массовой информации обладают замечательными возможностями охвата миллионов читателей, слушателей и зрителей, что налагает на них особую ответственность, намного превосходящую ответственность, лежащую на рядовых гражданах. В связи с этим участники подчеркнули, что средства массовой информации должны иметь гораздо большее понимание событий, происходящих в Южной Африке в целом, нежели в прошлом. Необходимо обратить внимание на язык и образность преподносимой информации, поскольку большинство южноафриканцев не относятся к числу обладающих утонченным вкусом городских жителей, говорящих на английском языке или языке африкаанс. В этом отношении на радиовещании лежит особая ответственность, и оно обладает чрезвычайно мощным потенциалом. Для многих южноафриканцев оно является единственным связующим звеном с внешним миром, выходящим за рамки их фермерских общин, сельских поселений и множющихся лагерей скваттеров.

29. Участники согласились также в том, что средствам массовой информации необходимо избегать притворной похвалы в адрес всех крупных фигур в это трудное переходное время. Кроме того, необходимо избегать предубеждений и пристрастности. Многие участники высказали мнение, что средствам массовой информации надлежит вести себя гораздо более жестко в отношении политических лидеров при условии соблюдения последовательности. Средства массовой

информации должны высказывать похвалу, где это заслуженно, и порицание, где это уместно. Чрезвычайно важная роль полиции требует, чтобы похвала и порицание воздавались по заслугам.

30. Нельзя требовать от средств массовой информации брать на себя всю ответственность за просветительскую работу среди избирателей, однако в силу самого характера своей деятельности они могут играть чрезвычайно важную роль в охвате большого количества населения. Как отметили участники, хотя уже многое сделано, в этом отношении от средств массовой информации потребуется гораздо большее. В частности, на САБК, имеющей крупный контингент зрителей и особенно слушателей, лежит особая ответственность. До сих пор создается впечатление, что существует большая неразбериха в отношении того, кто должен нести ответственность за содержание программ. Подчеркивалось, что в силу исторически сложившегося недоверия САБК необходимо привлекать как можно больше организаций, которые обладают опытом и знаниями, а также ресурсами в этой области. Как сообщалось, новым правлением САБК создан специальный подкомитет, который безотлагательно обратит на этот вопрос внимание и, как надеются, доведет до сведения широкой общественности вполне конкретный план действий.

31. В заключение участники подчеркнули, что многие из них работают в сфере журналистики, печатных и электронных средств массовой информации и они понимают лежащую на них ответственность, однако предстоящие серьезные задачи потребуют большего сосредоточия усилий. Поступающие непрерывно, почти каждый день новости об убийствах служат мрачным напоминанием о том, что всем южноафриканцам необходимо еще более решительно взяться за работу по созданию менее насильственного, более мирного и толерантного общества.

32. Участникам было предложено высказать предложения, дать комментарии и обсудить вопросы, касающиеся выполнения рекомендаций, сделанных в ходе работы Симпозиума. На пленарном заседании выступили 11 участников.

33. Симпозиум был закрыт после того, как Председатель резюмировал высказанные точки зрения, сделанные выводы и данные рекомендации.

34. Непосредственно после закрытия Симпозиума состоялась пресс-конференция.

Приложение I

ЗАЯВЛЕНИЯ

А. Вступительное заявление г-на Ибрагима А. Гамбари, Председателя Симпозиума и Председателя Специального комитета против апартеида

1. Для меня – большая честь и радость приветствовать вас всех на этом важном форуме – Симпозиуме по вопросу о политической толерантности в Южной Африке: роль сил, определяющих общественное мнение, и средств массовой информации. Спонсорами Симпозиума выступают совместно Специальный комитет против апартеида Организации Объединенных Наций и две обладающие высокой репутацией организации из самой Южной Африки – Институт многопартийной демократии (МПД) и Институт за демократическую альтернативу в Южной Африке (ИДАСА). Колоссальная работа и приверженность этих двух организаций делу новой, нерасовой и демократической Южной Африки общеизвестны. Позвольте мне от вашего имени выразить им благодарность за прекрасную подготовку к Симпозиуму. Позвольте мне также с самого начала указать, что это первый случай, когда Специальный комитет против апартеида Организации Объединенных Наций – самостоятельно или совместно с другими организациями – выступает в таком качестве на земле Южной Африки. Это поистине служит признанием позитивных перемен, происшедших в этой стране за последние три года.

2. Тот факт, что мы встретились в этом прекрасном городе – Кейптауне, столь богатом историей и культурой, население которого столь гостеприимно и преисполнено решимости построить в Южной Африке нерасовое демократическое общество, является добрым знаком для нашей будущей работы. Меня очень радует, что многие и многие видные южноафриканские деятели, влияющие на формирование общественного мнения, и специалисты в области средств массовой информации, ученые и другие лица нашли возможность принять участие в нашей работе, несмотря на свою занятость. Я хотел бы также обратить внимание на то, что среди нас присутствуют distinguished представители Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА), Организации африканского единства, секретариата Содружества наций и Европейского сообщества, и я хотел бы воздать им должное за их неуклонную решимость и усилия, нацеленные на достижение спокойствия и примирения в Южной Африке.

3. Много событий произошло в Южной Африке за эти последние три года. Несмотря на разного рода угрозы и даже на бессмысленное и непрекращающееся политическое насилие, переговорный процесс продвинулся вперед, во многом благодаря мудрости, упорству и решимости большинства политических руководителей, как черных так и белых, которые не допустили того, чтобы продолжающиеся провокации сорвали этот процесс. Специальный комитет также считает, что важную роль в этих сложных условиях кризиса сыграла неуклонная поддержка со стороны международного сообщества дела достигаемого путем переговоров урегулирования конфликта и создания новой, нерасовой и демократической Южной Африки.

4. В этой связи следует напомнить, что в декабре 1989 года государства – члены Организации Объединенных Наций впервые в истории Организации приняли консенсусом эпохальную Декларацию

по Южной Африке, которая обеспечила широкую основу для справедливого, мирного и прочного урегулирования конфликта. В этом же документе они продемонстрировали свою решимость самостоятельно и коллективно обеспечить международные гарантии, призванные способствовать успешному завершению процесса переговоров.

5. Со своей стороны, Специальный комитет с давних времен поддерживает угнетенный народ Южной Африки на его долгой и трудной дороге к свободе, справедливости и равенству возможностей для всех. Точно так же, как на протяжении десятилетий международное сообщество твердо стояло на стороне значительного большинства южноафриканцев в борьбе против апартеида, оно решительно поддерживало весь народ Южной Африки, содействуя мирному переходу к новому, нерасовому конституционному строю в Южной Африке.

6. В 1992 году африканские государства обратились в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций с просьбой рассмотреть вопрос о насилии в Южной Африке и принять все необходимые меры для того, чтобы положить ему конец, а также создать условия для переговоров, ведущих к мирному переходу к демократической нерасовой и единой Южной Африке. Впоследствии Совет Безопасности принял резолюцию 772 (1992), которой он уполномочил Генерального секретаря разместить в Южной Африке Миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций (ЮНОМСА). Там также находятся миссии наблюдателей от Содружества наций, Европейского сообщества и Организации африканского единства, стремящиеся содействовать мирному урегулированию конфликта в Южной Африке.

7. На пути в эту страну я с глубоким прискорбием узнал о кровавой расправе, имевшей место в прошлое воскресенье в церкви Святого Иакова. Специальный комитет осуждает этот бессмысленный акт насилия и выражает свои глубочайшие соболезнования родным и близким жертв этого коварного нападения, а также всем прихожанам этой конгрегации. Специальный комитет также хотел бы вновь призвать всех южноафриканцев исходить из соображений национальных интересов их страны и ее международного престижа и обеспечить возможности для установления мира, с тем чтобы содействовать созданию климата, необходимого для примирения и политической толерантности в своей стране.

8. Вчера многие жители Кейптауна надели белые ленты, для того чтобы выразить свою тревогу в связи с кровавой расправой в церкви Святого Иакова и свою общую озабоченность продолжающимся насилием в Южной Африке, а также чтобы вновь подтвердить свою решимость обеспечить достижение мирного урегулирования в стране. Эта акция также символизировала решительный протест против преступных действий, нацеленных на подрыв переговорного процесса. Внушает надежду тот факт, что проведение массовых мероприятий в борьбе за спокойствие и примирение стало сегодня постоянной приметой жизни многих южноафриканцев, даже при том, что ужасающие акты насилия в стране по-прежнему омрачают необратимый процесс перехода к достигаемому путем переговоров урегулированию конфликта.

9. Тот факт, что Комитет решил провести Симпозиум по вопросу о политической толерантности в Южной Африке, посвященный роли сил, определяющих общественное мнение, и средств массовой информации, не является простым совпадением. Он свидетельствует о решимости Комитета способствовать распространению основных ценностей, на которых зиждется вся структура многопартийной демократии; в самом конкретном плане речь идет о центральной концепции и практике политической толерантности со всем спектром сопряженных с этим понятием элементов – взаимном уважении, уважении политических взглядов и мнений других лиц, праве соглашаться и не соглашаться, обязанности предоставлять политическим оппонентам право выступать, создавать

ассоциации и организации в атмосфере свободы. С этим понятием необходимо связано обязательство принимать участие в общественном договоре в полном согласии с другими и работать для достижения общего блага.

10. Пожалуй, уместно процитировать здесь мудрые слова приветствия г-на Федерико Майора, Генерального директора ЮНЕСКО, с которыми он выступил на международном совещании экспертов по проблемам толерантности в Стамбуле 17 апреля 1993 года: "Осознанные усилия, необходимые для того, чтобы человек мог принять и оценить позицию другого человека, это еще и путь, который необходимо пройти для того, чтобы прийти к демократической культуре... Демократия, которая зиждется на проявлениях многообразия, это также способ функционирования общества, обуславливающий для каждого гражданина необходимость неукоснительно следовать правилу, требующему уметь слушать и понимать".

11. Концепция политической толерантности, развившаяся из конституционной теории и практики, истоки которой восходят к восемнадцатому столетию, является одной из основных ценностей, цементирующих структуру общества и обеспечивающих его четкое функционирование. Она лежит в основе системы сдержек и противовесов, позволяющей личности в обществе действовать свободно в качестве ответственного гражданина, в полной мере осознающего свои права и обязанности. Другими словами, политическая толерантность является катализатором, дающим возможность гармоничного слияния прогрессивно направленных интересов личности с более широкими интересами коллектива, с которыми интересы личности соотносятся одновременно как причина и как следствие.

12. Толерантность в своих многообразных проявлениях в значительной мере является элементом африканских традиций, традиций африканского гуманизма, чем в значительной мере объясняется тот факт, что мы продвинулись настолько далеко в переговорном процессе, что широкие массы преодолели предубеждения и барьеры, обусловленные пережитыми в прошлом страданиями, и готовы отдать все свои силы делу демократических и конституционных перемен. Без характерной для африканцев выдержки и снисходительности, которые являются ключевыми компонентами толерантности, многие из достижений южноафриканского народа на его долгой дороге к свободе, справедливости и равенству возможностей для всех, были бы невозможны.

13. Концепции и практика политической толерантности, прав человека и демократии тесно взаимосвязаны; точно так же взаимосвязаны подобные паре близнецов концепции демократии и развития. Эти взаимосвязи должным образом признаются Организацией Объединенных Наций и находят свое отражение в ее программах, нацеленных на достижение спокойствия и примирения, стимулирование текущего переговорного процесса и определение путей, с помощью которых члены международного сообщества могут помочь в преодолении колоссальных социально-экономических неравенств, возникших в результате существовавшего на протяжении многих десятилетий апартеида.

14. Следует напомнить, что в прошлом году Специальный комитет организовал в Виндхукке конференцию с широким кругом участников, которая позволила привлечь внимание международного сообщества к имеющимся в стране колоссальным социально-экономическим диспропорциям, а также к путям и методам их преодоления в течение переходного периода, особенно в важнейших областях обеспечения жильем, образования, занятости и здравоохранения. Я с удовлетворением отмечаю, что обмен мнениями между участниками из Южной Африки и их международными партнерами, имевший место в Виндхукке, вызвал глубокую заинтересованность международных учреждений по оказанию помощи, включая Всемирный банк.

15. Двоякая забота Специального комитета о политической толерантности и строительстве нерасового конституционного демократического общества, с одной стороны, и об обеспечении устойчивого развития, с другой стороны, основывается на глубокой убежденности в том, что

наилучшие демократические институты едва ли выживут, если их опорой не станет прочный социально-экономический фундамент и ощутимое улучшение условий жизни беднейших слоев общества.

16. Нам известно, что эта убежденность широко распространена в Южной Африке и за ее пределами. Сегодня, когда Южная Африка необратимо встала на путь, ведущий к новому, нерасовому и демократическому строю, проведению на основе всеобщего избирательного права назначенных на 27 апреля 1994 года выборов и созданию вскоре после этого Переходного исполнительного совета, еще более важно, чем когда-либо, чтобы мы приложили все усилия для сдерживания и предотвращения политического насилия, укрепления климата, способствующего свободным и справедливым выборам, на основе целенаправленного участия средств массовой информации, призванного обеспечить, чтобы широкие массы в городах, поселках и сельских районах Южной Африки лучше понимали свои права и обязанности в рамках нерасового демократического общества. И именно уважаемые южноафриканские деятели, влияющие на формирование общественного мнения, и редакторы, издатели, научные работники, религиозные руководители и другие участники сегодняшней встречи смогут наилучшим образом начать и провести эти кампании. Ваша связь со сторонами, принимающими участие в деятельности Многостороннего переговорного форума (МПНФ), ваши мудрые советы и личная приверженность делу создания новой, демократической и нерасовой Южной Африки могут сыграть важную роль в ближайшие месяцы.

17. С учетом того, что лица, влияющие на формирование общественного мнения, и работники средств массовой информации Южной Африки способны обеспечить охват населения на всей территории страны, вы представляете собой, вероятно, наиболее эффективный в этот переходный период канал контроля и представления информации по вопросам мирного процесса, формирования общественного мнения относительно настоятельной необходимости национального примирения и содействия пониманию общественностью ключевых вопросов, определяющих жизнь каждого жителя Южной Африки. На протяжении двух дней вы будете обмениваться мнениями относительно того, что и как предстоит сделать. Некоторые из вас уже знакомы друг с другом. Надеюсь, что этот форум даст всем нам возможность еще лучше узнать друг друга. Однако следует помнить, что успех наших общих усилий на этом форуме будет зависеть не только от понимания, которое может быть здесь достигнуто, но, прежде всего, от последующих мер лиц, влияющих на формирование общественного мнения, и средств массовой информации, представленных здесь, а также других лиц, которые присоединятся к нам впоследствии. Он будет зависеть также от того, что готовы сделать частные фонды и неправительственные организации в Южной Африке, для того чтобы распространять конструктивную информацию и стимулировать толерантность, спокойствие и примирение.

18. Мы в Специальном комитете не сомневаемся в том, что все люди доброй воли в Южной Африке откликнутся на этот призыв. Мы знаем, что так или иначе жители Южной Африки найдут в себе силы и решимость для того, чтобы подняться выше разделяющих их противоречий и прийти к общему будущему. Мы шли с ними плечом к плечу на долгом и тернистом пути к свободе и справедливости для всех, и мы останемся рядом с ними в этот решающий период перехода, пока успех не будет достигнут.

19. Давайте же все помнить, что новая, нерасовая Южная Африка может выстоять лишь в том случае, если в ее основе будет прочный фундамент уважения основных прав человека, которое подразумевает готовность сосуществовать со сторонниками других взглядов, культуру уважения верховенства закона, разработанного для защиты всех граждан и применяемого в равной степени ко всем гражданам, а также обеспечение равных возможностей экономического и социального благополучия для всех. Перефразируя слова Генерального директора ЮНЕСКО г-на Федерико Майора, скажу, что южноафриканцам необходимо единогласно выразить решимость преодолеть

нынешний кризис, и речь идет не только об отрицании нетерпимости, но и о решительном утверждении значимости толерантности как таковой и тех ценностей, с которыми толерантность теснейшим образом связана: демократии, прав человека и солидарности.

20. Южная Африка, обладающая богатыми ресурсами и зрелыми руководителями, как черными, так и белыми, столь много страдавшая в прошлом, может внести немалый вклад в дело благосостояния Африки и всего мира. Мы с нетерпением ожидаем времени, когда Южная Африка, достигшая внутреннего мира, сможет с уверенностью вступить в международное сообщество в качестве полноправного партнера.

В. Резюме заявления г-на Алекса Л. Борейна, Сопредседателя Симпозиума и Директора-исполнителя ИДАСА

21. Тот факт, что Симпозиум проходит в Южной Африке, имеет историческое значение. Такое же значение имеет то, что ИДАСА и МПД были официально приглашены для участия в организации Симпозиума. Для Южной Африки характерна нехватка демократической культуры, традиций и опыта толерантности, в стране действует незаконный парламент. Борьба за власть и лидерство лишь укрепляет порочный круг насилия. Последствия расовой нетерпимости серьезно угрожают текущим переговорам и намеченным свободным и справедливым выборам. Представляется, что политическое трюкачество и попытки набрать побольше очков воспринимаются как более важная цель, чем урегулирование конфликта в стране.

22. Южная Африка прошла большой путь, и основания для оптимизма есть. Тем не менее в процессе перехода страна оказалась на опасном перекрестке, когда стало ясно, что пока не будет остановлено насилие, не будет и терпимости, демократии и будущего для страны. Хотя средства массовой информации не всегда были на передовых рубежах борьбы против апартеида, а многие из них зачастую безоговорочно и беспринципно поддерживали политику и практику апартеида, их роль в изобличении безудержной борьбы за власть была бы исключительно важной.

23. В новой Южной Африке, как и при распаде любой системы, справедливость и независимость средств массовой информации не возникнут сами по себе. К ним необходимо стремиться и за них необходимо бороться, с тем чтобы средства массовой информации могли информировать, не вызывая беспорядков, и просвещать квалифицированно и целеустремленно. Средства массовой информации должны взять на себя эту особую роль, поскольку они располагают возможностями, которых были лишены другие. Было бы неразумно игнорировать нынешнее возрождение расизма и углубление пропасти между черными и белыми в стране. Проведенный ИДАСА обзор свидетельствует о серьезном ухудшении межрасовых отношений в Южной Африке. Белые охвачены страхом и подозрительностью, а черные отвращением, которое нельзя оставить без внимания, если ставить перед собой цель предотвратить межрасовую войну. Расизм можно преодолеть лишь при условии уделения надлежащего внимания экономическим, социальным и политическим вопросам.

24. В этом контексте политическая толерантность стала бы тем цементом, который нужен для укрепления южноафриканского дома, пока он не разрушился. Высокой оценки заслуживает помощь международного сообщества и Организации Объединенных Наций, например оказываемая ЮНОМСА и другими миссиями наблюдателей в интересах миротворческих усилий в Южной Африке. Накануне предстоящих выборов необходимо расширить поддержку.

С. Резюме заявления г-на Оскара Длomu, Сопредседателя Симпозиума и Директора-исполнителя МПД

25. Южная Африка испытывает переходный период. Ныне, когда страна готовится к социально-политическим преобразованиям, важная тема стимулирования толерантности в Южной Африке рассматривается своевременно, поскольку речь идет о продвижении вперед на ее пути к нерасовому, характеризующемуся равенством мужчин и женщин, единому и демократическому государству, преодолевшему апартеид, посредством согласованных рамок переговоров, охватывающих все политические силы в Южной Африке. Все больше осознается тот факт, что процесс трансформации является трудным и болезненным. На волне попыток оттянуть переход к демократии, которые зачастую принимают форму угрозы оружием, необходимо сделать упор на принципы, которые будут определять характер переходного процесса. Одним из этих принципов является готовность и способность к компромиссу. Еще одним принципом является политическая толерантность.

26. Строительство новой Южной Африки будет обречено на неудачу, если оно по-прежнему будет проходить в условиях ненависти, насилия, подозрительности и нетерпимости. Толерантность подразумевает взаимное доверие, которое должно способствовать решению трудной задачи перехода к демократическому обществу. Вовлеченные в этот процесс стороны должны поставить интересы страны выше своих собственных интересов.

27. Поскольку политическая толерантность является краеугольным камнем в этом процессе, Симпозиум представляет собой прекрасную возможность обменяться идеями относительно формирования культуры толерантности, с одной стороны, и, с другой стороны, изучить вопрос о том, какой вклад могут внести в достижение этой цели средства массовой информации. Симпозиум также служит примером того, что международное сообщество готово помочь южноафриканцам в их стремлении построить новое общество. В этой связи инициативы Специального комитета и миссий наблюдателей за мирным процессом в Южной Африке, в частности ЮНОМСА, заслуживают высокой оценки.

D. Резюме заявления г-жи Энджелы Кинг, Главы Миссии, ЮНОМСА

28. Организация Объединенных Наций вот уже более четырех десятилетий занимается вопросами Южной Африки. Она возглавляла кампанию против системы апартеида на основе ряда инициатив, призванных облегчить страдания жертв апартеида. В числе этих инициатив было решение создать в ноябре 1962 года Специальный комитет против апартеида, который стал одним из спонсоров нынешнего важного мероприятия. Самой последней инициативой Организации Объединенных Наций стало принятое Генеральным секретарем решение разместить в срочном порядке Миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке после принятия Советом Безопасности резолюции 772 (1992), с тем чтобы эффективно положить конец общественному насилию и угрозам, помочь в создании климата, способствующего переговорам, которые ведут к мирному переходу к демократической, нерасовой, характеризующейся равенством мужчин и женщин и единой Южной Африке, и поддержать структуры мирного процесса: комиссию Голдстоуна, Комитет национального примирения (КНП), Секретариат национального примирения (СНП) и 100 местных комитетов примирения на территории всей страны.

29. В этом контексте следует приветствовать решение организаторов сосредоточить свое внимание на неотложной потребности в устойчивом диалоге, посвященном базовым демократическим концепциям и принципам, которые должны осознаваться и приниматься любым обществом, вставшим на пути демократии. Это особенно справедливо для Южной Африки, где десятилетия

апартеида и его наследие недоверия исключительно осложнили поиск демократического решения сложных проблем.

30. Ситуация усугубляется почти полным отсутствием в Южной Африке культуры политической толерантности и компромисса. Трудно, а то и невозможно, говорить о демократии там, где царит нетерпимость. В Южной Африке уже сложилась ситуация, когда общины оказались разделенными на районы, закрытые для доступа сторонников противоборствующих политических организаций; наблюдается глубокое недоверие и подозрительность в отношении сил безопасности; исключительно нестабильная ситуация усугубляется легкостью доступа к оружию любого рода и особенно распространенностью огнестрельного оружия, выданного по лицензиям и приобретенного без них.

31. На протяжении более 10 месяцев группе в составе 50 наблюдателей Организации Объединенных Наций пришлось стать свидетелями более 8500 различных событий. Некоторые из них были трагичными событиями, например убийство г-на Криса Хани и связанные с ним траурные церемонии и похороны; деятельность и заявления правых экстремистов, включая заявления некоторых из них, поклявшихся развязать войну, если к власти придут некоторые политические организации; и вторжение в Международный торговый центр сторонников правых группировок, которые помешали работе участников переговоров, закладывавших основы новой и демократической Южной Африки. Изменился сам характер насилия, что нашло свое отражение в осквернении церкви и трагической гибели людей в поселках Наталя, Витватерсранда и Кейптауна. Такую же тревогу вызвали убийства незащищенных женщин и детей, как черных, так и белых, престарелых белых фермеров и членов их семей, ответственность за которые взяли на себя левые элементы. В Натале и Восточном Ранде обездоленные, травмированные дети остались без родителей, крова или утешения.

32. Вероятно, наиболее серьезные и не поддающиеся контролю источники насилия коренятся в отсутствии толерантности и в ужасающих социально-экономических условиях жизни большинства черного населения. До тех пор, пока эти и другие столь же актуальные вопросы не будут открыто и объективно обсуждаться и мирно решаться в духе толерантности и понимания, будет трудно обеспечить свободные и справедливые выборы и свободное в политическом отношении общество в новой Южной Африке. Широко признается тот факт, что одной из важных предпосылок свободного в политическом отношении общества является свобода и сбалансированность средств массовой информации.

33. После многих лет угнетения народ Южной Африки испытывает колоссальный информационный голод, стремление к свободному обмену идеями и мнениями через газеты, журналы, радио, телевидение и другие средства массовой информации. Журналисты, фотографы и звукооператоры, рискуя своей жизнью для того, чтобы информировать население об инцидентах в районах насилия, заслуживают восхищения. Многие из них получили ранения или были убиты за последние несколько месяцев.

34. Поскольку свобода повлечет за собой ответственность, средства массовой информации и ее руководители не могут оставаться в стороне, лишь сообщая о "фактах". Иногда средства массовой информации сообщают о таких событиях, которые могут вызвать интерес и стать "горячими" новостями, однако при этом они помогали политическим руководителям наносить друг другу словесные оскорбления, что еще больше воспламеняло их сторонников. Вместо этого средства массовой информации необходимо сообщать о положительных фактах и процессах, развивающихся на местах. Многие газеты на территории всей страны сообщали о позитивных

событиях в рамках Соглашения о национальном примирении и помимо этих рамок, например о событиях в общине Мпумаланга в Натале и о подписании в Йоханнесбурге представителями 32 общезжитий договора о примирении между общезжитиями. Так, "Стар", "Аргус" и "Дейли диспетч" в настоящее время помещают постоянную колонку, посвященную этому Соглашению.

35. Все это имеет важнейшее значение, особенно с приближением выборов. Если стремиться к тому, чтобы люди понимали и участвовали в решении касающихся их вопросов и осознавали, каким образом решения, принимаемые политиками и различными форумами от их имени, повлияют на их жизнь, то необходимо, чтобы средства массовой информации и силы, определяющие общественное мнение, играли решающую роль, обеспечивая, в частности, разъяснение в доступной форме, особенно на африканских языках, основных демократических концепций и принципов, касающихся таких вопросов, как информирование и идентификация избирателей, право на собрания и свободное выражение политической воли, причины существования различных политических организаций и идеологий, что произошло на национальных межпартийных переговорах и, прежде всего, почему необходимо не рассматривать других людей как политических врагов, а относиться к ним как к своим собратьям, которые могут иметь отличные идеи и мнения.

36. Хотя участники Симпозиума стремятся определить стратегию продвижения вперед для институтов и механизмов, занимающихся содействием свободному обмену идеями, мнениями и информацией в демократической Южной Африке, Симпозиум и его результаты обязательно в значительной мере повлияют на события, которые будут происходить в Южной Африке, особенно в течение следующих девяти месяцев, которые станут начальным периодом подготовки к первым демократическим выборам.

Е. Резюме выступления регионального руководителя организации "Уэстерн Кейп Пис Коммити" г-на Ретьефа Оливье

37. "Независимо от того, хотят они этого или нет, средства массовой информации оказывают воздействие на конфликты. Их представители определяют контуры и формы конфликтов и зачастую способствуют их обострению в зависимости от сюжетов, которые они включают или не включают в свои сообщения, используемых ими источников, "фактов", фигурирующих в их репортажах, употребления тех или иных формулировок и от их собственных предрассудков", - писала в одном из недавних выпусков журнала "Род Джорнелизм Ревью" Мелисса Бауманн а/, специалист по анализу средств массовой информации и кейптаунский журналист. В дополнение к этому она указала, что "действия журналистов могут представлять опасность - опасность, вытекающую из того, что зачастую они не осознают того, каким влиянием они обладают, или же не желают брать на себя ответственность".

38. К аналогичным выводам пришли те, кто работает в структурах, созданных в соответствии с Мирным соглашением. Наш опыт свидетельствует о том, что сообщения средств массовой информации играют важную роль в мирных процессах, в которые мы вовлечены. Упрощенное или "популярное" освещение некоторых конфликтов в средствах массовой информации зачастую приводят к возникновению недоразумений в отношениях между политическими группами и в контексте их подхода друг к другу. Тем не менее верно и обратное. На опыте этого же региона мы убедились в том, что продуманное, тщательное, непредвзятое и основанное на фактах освещение конфликтов ответственными журналистами оказало весьма позитивное воздействие на процессы достижения мира и переговоров.

39. Бауманн также указывала, что "журналисты пользуются практически уникальным доступом к сторонам в конфликтах (т.е. преимуществом, которого зачастую нет даже у тех, кто участвует в процессе установления мира). Они задают противоборствующим сторонам в конфликте вопросы,

которые сами эти стороны никогда друг другу не зададут. Они способствуют поощрению диалога, помогают избавиться от неправильных представлений и предвзятости. Они выводят на чистую воду тех, кто несет ответственность за акты насилия. Они могут оказывать содействие в деле справедливого урегулирования конфликтов... Средства массовой информации также способны ставить на повестку дня новые вопросы и сдвигать стороны с, казалось бы, прочно занятых ими политических позиций. Однако зачастую действия средств массовой информации приводят к прямо противоположным результатам – стороны лишь укрепляются в занятых ими политических позициях, а разногласия приобретают непримиримый характер. Ориентируясь на интересы, основные потребности людей и систему ценностей, можно становиться выше позиций. Из этих постулатов исходят посредники. Журналисты вполне могли бы сделать то же самое".

a/ Выступающий ссылается на статью М. Бауманн "Media & Mediation Fellowship FvZ. Slabbert, IDASA.

40. Для того чтобы помочь Южной Африке исцелиться от ран и построить подлинную демократию, необходимо обеспечить открытость процесса, который ведет к миру, терпимости и справедливости. В Мирном соглашении признается, что эту ключевую роль способны сыграть только средства массовой информации. В главе 1 Мирного соглашения его участники указали, что свобода слова и обмена информацией имеет основополагающее значение для процесса построения общества, основанного на терпимости, и утверждения демократических ценностей.

F. Резюме заявления г-жи Сбонгиле Нене, Национальная женская коалиция

41. Инициатива проведения данного симпозиума имеет ценное значение, поскольку он внесет вклад в дело южноафриканских женщин в стране, а также будет способствовать обеспечению гораздо более широкого участия женщин в мирном процессе и жизни общества по сравнению с нынешним уровнем их представленности в рамках Коалиции. Несмотря на то, что южноафриканские женщины, которые традиционно ассоциировали себя с процессом демократического демонтажа существующей системы, по-прежнему сталкивались с разнообразными ограничениями, они стали инициаторами одних из первых мирных инициатив, включая инициативу "Женщины за немедленные мирные преобразования", и оказались в состоянии внести конструктивный вклад в процесс переговоров, хотя многие мужчины наотрез отказывались признавать тот факт, что женщины также призваны сыграть важную роль в переходном процессе.

42. В настоящее время Национальная женская коалиция участвует в кампании по выявлению конкретных потребностей женщин в Южной Африке, а также поиску путей и средств внесения вклада в разработку новой конституции и столь необходимые мероприятия по просветительской работе среди избирателей. В данной связи к средствам массовой информации был обращен призыв активизировать освещение роли женщин в процессе установления мира, переговоров и реализации переходных мер.

G. Заключительное заявление Председателя Специального комитета против апартеида г-на Ибрагима А. Гамбари

43. В течение двух с половиной дней в рамках данного Симпозиума, посвященного политической толерантности, велись интенсивные обсуждения. Мы выражаем надежду на то, что они способствовали внесению вклада в обсуждение ключевых и насущных проблем, касающихся роли тех, кто формирует общественное мнение, и средств массовой информации Южной Африки в освещении и стимулировании перехода к новой, нерасовой и демократической Южной Африке. Сегодня, когда Южная Африка со всей серьезностью готовится к проведению выборов на основе всеобщего избирательного права, намеченных на апрель следующего года, ключевые вопросы политической толерантности и примирения, которые представляют собой краеугольный камень конституционной демократии, приобретают как никогда важное значение.

44. Многие эксперты в области массовой информации, видные журналисты и издатели, которые присоединились к нам, несмотря на большую занятость и напряженность их рабочего графика, совершенно верно подчеркивали в ходе Симпозиума ту роль, которую те, кто формирует общественное мнение, и средства массовой информации могут сыграть в должном выполнении своих функций и обязанностей. Тот факт, что они приняли участие в работе Симпозиума, весьма немаловажен. Сегодня, когда в мире происходят стремительные изменения, а Южная Африка сталкивается со сложными проблемами, настало время для того, чтобы представители прессы, лица, влияющие на формирование общественного мнения, люди доброй воли, доказавшие свою приверженность делу обеспечения благосостояния своей страны и всех ее жителей, высказали свои мнения относительно собственной роли в течение девятимесячного периода, который будет предшествовать выборам.

45. Можно отметить наличие как точек соприкосновения, так и разногласий. Некоторые вопросы станут предметом дальнейших обсуждений. Мы с удовлетворением отмечаем, что нам удалось обеспечить участникам такие условия, которые, как они сами признали, облегчили их работу. Обсуждения в секциях были действительно открыты для всех, и мы надеемся, что полезная работа, проделанная в секциях, позволит в будущем наладить или укрепить публичное обсуждение поднятых вопросов, а также того вклада, который лица, влияющие на формирование общественного мнения, и средства массовой информации в Южной Африке, а также международная пресса могут внести в дело поддержки текущего процесса переговоров на основе ответственного и сбалансированного освещения событий без ущерба для принципов и этических норм их профессии, а также для их общих функций в обществе.

46. Как бы то ни было, лица, влияющие на формирование общественного мнения, и средства массовой информации – чья героическая роль, проявившаяся в сохранении их независимости и неподкупности в деле поддержки прав человека, не забыта, – а также южноафриканский народ в целом могут быть уверены в том, что международное сообщество, действуя под эгидой Организации Объединенных Наций, поддержит их, точно так же, как оно поддерживало их в ходе долгих лет борьбы за мир, справедливость и равенство возможностей для всех в Южной Африке.

47. Симпозиум был сознательно организован таким образом, чтобы показать, что он действительно представляет собой симпозиум южноафриканцев и для южноафриканцев. Присутствие здесь представителей Специального комитета против апартеида – не более чем фактор, призванный стимулировать обсуждение в рамках Симпозиума. Как всем вам известно, Специальный комитет против апартеида, в частности, сыграл ключевую роль в деле разработки в рамках Организации Объединенных Наций общей платформы, известной как Декларация по Южной Африке, которая была принята консенсусом в декабре 1989 года, впервые в истории Организации Объединенных Наций, и до настоящего времени служит в качестве рамок и комплекса принципов, на основе которых может быть обеспечено справедливое, прочное и мирное урегулирование конфликта в Южной Африке.

48. Важное значение этой платформы проявляется и в том, что она обеспечивает международные гарантии успешного завершения процесса переговоров. С момента принятия Декларации в 1989 году государства-члены, используя имеющиеся в их распоряжении многообразные пути и средства, на индивидуальной и коллективной основе выполняют взятые обязательства.

49. Несмотря на то, что путь, который предстоит проделать Южной Африке, по-прежнему чреват опасностями, важно, чтобы на основе ответственного и сбалансированного подхода к освещению происходящих событий южноафриканская, и особенно международная пресса, способствовали не усугублению проблемы, а ее решению.

50. На данном этапе я хотел бы лишь напомнить о том, что после того, как будет достигнуто соглашение в отношении Переходного исполнительного совета и Временного правительства национального единства, необходимо будет принимать крайне срочные меры по решению проблем, связанных с колоссальными экономическими и социальными диспропорциями, которые являются результатом десятилетий апартеида.

51. Всем нам известно о том, что средства массовой информации, и в особенности телевизионные сети, могут стимулировать социальные и политические преобразования, а также придавать обстановке в коммерческой сфере либо благоприятный, либо негативный характер. Хотя во всем мире происходят радикальные преобразования, затрагивающие саму структуру современных международных отношений и социальные ткани каждого государства, представителям средств массовой информации, вероятно, следует вновь проанализировать традиционные методы своей работы; забегая вперед, хотел бы сказать, что эти традиционные методы, вне всякого сомнения, доказали свою ценность, поскольку их применение на основе неподкупности и независимости обеспечивает поддержку многосторонних демократических структур, прочно укоренившихся во всем мире. Вместе с тем, в мире, где происходят преобразования, затрагивающие все стороны жизни каждого общества, возможно предположить, что пресса может добровольно взять на себя новую роль, соизмеримую с теми новыми проблемами, которые стоят перед современным миром.

52. Участники Симпозиума затронули эти разнообразные идеи, которые, как мы надеемся, внесут вклад в обсуждение данного вопроса на национальном и международном уровнях. Пользуясь участием в данном Симпозиуме Специального комитета против апартеида (Комитет впервые выступил в качестве одного из спонсоров Симпозиума на южноафриканской земле, и это символично), участники просили Организацию Объединенных Наций, которая накопила столь богатый опыт работы применительно к таким вопросам, как общество, находящееся на переходном этапе, наблюдение за процессом выборов, а также роль средств массовой информации в поощрении политического и экономического плюрализма, предоставить неправительственным организациям Южной Африки документацию, протоколы, правовые документы и другие имеющиеся в ее распоряжении информационные материалы. Я с удовольствием прослежу за тем, чтобы после моего возвращения в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций эти документы были препровождены вам; более того, я считаю это своим долгом.

53. Не менее символично и то, что сегодня, когда на международном горизонте формируется новая, нерасовая и демократическая Южная Африка, южноафриканцы, которые в течение столь долгого времени были ограничены пределами своей территории, стремятся более широко использовать опыт других стран, а также богатый и многообразный опыт, накопленный органами и учреждениями Организации Объединенных Наций. Этот факт также служит свидетельством

того, что, вероятно, не за горами то время, когда Южная Африка вновь станет полноправным партнером в рамках международного сообщества.

54. Я уверен в том, что после того, как Южная Африка преодолет текущие трудности, она сможет многое дать другим африканским странам и всему миру. Речь идет не только об ее экономическом потенциале, но и о том богатом опыте, который она накопила, а также способности ее людей, которые вместе перенесли столь много страданий, подниматься выше разногласий, которая станет примером того, как можно изменять и совершенствовать самые сложные социальные и межличностные отношения всеобщему удовлетворению. Сегодня, когда мы с тревогой наблюдаем за возрождением расовой дискриминации и других ее форм во многих частях планеты, из южноафриканского эксперимента – после того, как будут преодолены последние препятствия на пути Южной Африки к нерасовому конституционному порядку, – можно будет извлечь очень важный урок.

55. Мои коллеги – Исполнительный директор Института демократической альтернативы для Южной Африки г-н Алекс Борейн и Исполнительный председатель Института многопартийной демократии г-н Оскар Дломо, – которым я хотел бы воздать должное за их профессионализм и дальновидность, более конкретно остановятся на деятельности двух секций, в рамках которых эффективно протекала работа Симпозиума. С учетом этого я сознательно не стал останавливаться на той значительной работе, которая была проделана в секциях, и исключительно плодотворном обмене мнениями, который имел место в их рамках.

56. В заключение я хотел бы указать, что, приехав на это живописное и гостеприимное южноафриканское побережье и обсудив ключевые проблемы толерантности и примирения, которые представляют собой ядро текущих обсуждений в Южной Африке, представители Специального комитета хотели бы подчеркнуть, что проблемы южноафриканского народа – это и их проблемы, и что та поддержка, которую Комитет оказывал народу Южной Африки в течение многих десятилетий, будет оказываться ему и впредь.

Приложение II

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Бюро Симпозиума

Г-н Ибрагим А. Гамбари
Председатель Симпозиума

Г-н Оскар Дломо
Сопредседатель и ведущий секции I

Г-н Алекс Л. Борейн
Сопредседатель и ведущий секции II

Г-н Н.А. Абрус
Секретарь Симпозиума

Специальный комитет Организации Объединенных Наций против апартеида

Государства-члены

Г-н Ибрагим А. Гамбари (Нигерия)

Г-н Абдуллахи А. Омаки (Нигерия)

Наблюдатели

Г-н Тебого Мафоле (Африканский национальный конгресс Южной Африки)

Г-н Даби Хумало (Панафриканский конгресс Азании)

Международные миссии наблюдателей за мирным процессом в Южной Африке

Группа наблюдателей Содружества в Южной Африке

Г-жа Коллин Лоу Морна, главный сотрудник по программе

Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке

Г-жа Энджела Кинг, руководитель Миссии

Г-жа Бетти Энн Расселл, наблюдатель

Лица, влияющие на формирование общественного мнения, и представители средств массовой информации Южной Африки*

Г-н Эрик Апельгрин
Институт многопартийной демократии (ИМД)

Г-н Алекс Л. Борейн
Исполнительный директор, Институт за демократическую альтернативу для Южной Африки (ИДАСА)

Г-н Гай Бергер
Редактор, "Саут"

Г-н К. Брейтенбах
Партия свободы Инката (ПСИ)

Г-н Джозиас Чарль
Заместитель Председателя, Южноафриканский союз журналистов (ЮСЖ)

Проф. Вильхельм Йохан де Клерк
Специалист по коммуникациям, Университет "Ранд Африкаанс"

Проф. Йохан Дегенаар
Кафедра философии, Университет в Стелленбосе

Г-н Оскар Дломо
Исполнительный председатель, ИМД

Г-н Макс дю Преес
Редактор, "Врие Уикблад"

Проф. Герхард Эразмус
Юридический факультет, Университет Наталя

Г-н Алан Файн
Помощник редактора, "Бизнес Дей"

Г-н Энтони Гильденхайс
Председатель Национального секретариата мира, член правления САБУ

Г-н Эрик Гкабаза
Редактор раздела новостей, газета "ИМВО"

Г-жа Ивонн Гримбеек
Председатель, ЮСЖ

Г-н Деррик Хломука
Ассоциация работников средств массовой информации Южной Африки (АРСМИЮА)

* Приглашены в личном качестве.

Г-н Р. Джонсон
ИМД

Г-н Коосум Кальян
Управляющий по внешним связям, "Шелл Саут Африка Лтд."

Г-н Нарандран Коллопен
Директор по национальным проектам, организация "Юристы за права человека"

Г-жа Антье Крэг
Редактор, "Дие Суид Африкаан"

Г-н Рашид Ломбард
Фотокорреспондент/редактор, Трансафриканская служба новостей и информации (ТАНИС)

Г-н Раймонд Лоув
Редактор/издатель, "Сазерн Африка рипорт"

Г-жа Номаванда Матиане
Диктор, "Кэпитал радио"

Г-н Мандла Мчуну
Центр социально-правовых исследований и внутригосударственного права, юридический факультет, Университет Наталя

Г-н Игнатиус Мдадане
Редактор раздела религии, "УМАФРИКА"

Г-н Джо Мдхлела
Заместитель Председателя, АРСМИЮА, Южный Трансвааль

Г-н Хаба Мкхизе
Помощник редактора, "Натал Уитнесс"

Г-н Ричард Мкхоло
Управляющий по программе, ИМД

Г-н Билли Модисе
Исполнительный директор, "Матла Траст"

Г-н З.Б. Молефе
Заместитель редактора, "Сити пресс"

Г-н Майкл А.В. Моррис
Политический корреспондент, "Аргус"

Г-н Рикки Найдоо
Управляющий по вопросам массовой информации, ИМД

Г-н Лу Нель
Корреспондент, "Бюргер"

Г-жа Сбонгиле Нене
ИМД, Национальный женский центр по услугам в области ресурсов, Национальная женская коалиция

Г-н Сифо Нгобесе
Журналист, "Иланга"

Г-н Джон Орт
Диктор, "Радио Саут Африка"

Г-н Кен Оуэн
Редактор, "Санди Таймс"

Г-н Сан Редди
Продюсер, "Радио Бопутатсвана"

Г-н Фриск Робинсон
Редактор/ведущий, Политическое обозрение, "Саут Африка бродкэстинг корпорэйшн" (САБК)

Г-жа Валери Роуз-Кристи
Сеть независимых наблюдателей (СНН)

Г-жа Джуди Сандисон
Редактор, "Натал бродкэст"

Проф. Лоренс Шлеммер
Заместитель Председателя, Совет по исследованиям в области гуманитарных наук

Г-н Натаниэль Сефара
АРСМИЮА

Г-н Дэвид Л. Смит
Заведующий программами, "Кэпитал радио"

Г-н Эллистер Спаркс
Исполнительный директор, Институт по развитию журналистики

Г-жа Карен Стандер
Генеральный секретарь, ЮСЖ

Г-н Ричард Дж. Стивенс
Попечитель, ИМД

Г-н Ричард С. Стейн
Главный редактор, "Стар"

Проф. Алекс Дж. Тембела
Проректор, Университет Зулуленда

Проф. Джон ван Зиль
Центр прикладного вещания, Университет Витватерсранда

Г-н Лестер Вентер
Политический корреспондент, САБК
Г-жа Сильвия Фолленховен
Директор, Организация телевизионного вещания

Г-н Дэвид Уигтман
Редактор, "Санди трибюн"

Прочие участники

Г-н Мишель Амар
Консультант, Целевой фонд для образования в южной части Африки (ЦФОЮА, Канада)

Г-н Г. Коллинс
Журналист, ТАНИС

Г-н С.С. де Свардт
Руководитель отдела журналов, "Национале Перс Лтд."

Г-н Питер Деннехи
Репортер, "Кейп таймс"

Г-жа Кира Эберле
Директор, Информационная служба Соединенных Штатов (ЮСИС)

Г-н Оби Эмекеквуе
Редактор, Агентство новостей Нигерии

Г-жа Лесли Фордред
"Уэстерн кейп пис коммити"

Д-р Аманда Гувс
Специалист по политическим наукам, Университет в Стелленбосе

Г-н Тофик Харги
Управляющий по людским ресурсам, "ХМР компьютерс"

Г-н А.Х. Хирд
Журналист

Г-н Херберт Хирш
Заместитель Председателя, "Уэстерн кейп экономик дивелопмент"

Г-жа Джемма Холи
Директор, ЮСИС

Г-жа Джисела А. Джесперсен
Региональная ассоциация развития, Уэстерн кейп

Г-н Абдурахим Джонстоун
Журналист, ТАНИС

Г-жа Рода Кадали
Попечитель, ИДАСА/университет Уэстерн кейп

Г-н С. Хала
Генеральный секретарь, АРСМИЮА
Г-н Т. Маллер
Радиореporter, САБК

Г-н Петрос Мзвандиле
Региональный координатор, "Магла Траст"

Г-н Ноби Нгомбане
ИМД

Г-н Ретьеф Оливье
Региональный руководитель, "Уэстерн кейп пис коммите"

Г-н М. Овермейер
Сотрудник по вопросам массовой информации, Африканский национальный конгресс

Г-н Гленн Пратт
Сотрудник по программе, ИМД

Г-н Джон Ричардс
Журналист, "Радио Саут Африка"

Г-н Ричард Розентал
Юрисконсульт

Г-н Дэвид Шмидт
Региональный координатор, ИДАСА

Г-н Дж.Х. ван Девентер
Руководитель отдела газет, "Насионале перс Лтд."

Г-жа Анна ван Уик
Отдел средств массовой информации, Националистическая партия

Г-н Дирк Виссер
Исполняющий обязанности Директора, Консультативный комитет по вопросам регионального развития

Г-н Джеспер Уолш, член парламента
Региональный председатель, Демократическая партия

Г-н Джеймс Вюнш
Информационная служба Соединенных Штатов (ЮСИС)

СекретариатЦентр Организации Объединенных Наций против апартеида

Г-н Н.А. Абрус	Помощник директора
Г-н Детлеф Уилке	Сотрудник по политическим вопросам
Г-жа Марджи Кам	Сотрудник по политическим вопросам
Г-жа Шеназ Нагджи	Секретарь
Г-жа Тереза де Пас	Секретарь, ЮНОМСА
Г-н Деррек Мбата	Сотрудник по радиовещанию, ДОО

Институт за демократическую альтернативу для Южной Африки

Г-н Алекс Борейн	Исполнительный директор
Г-жа Сью Валентайн	Координатор по вопросам массовой информации
Г-жа Пэдди Кларк	Секретарь

Институт многопартийной демократии

Г-н Оскар Дломо	Исполнительный председатель
Г-н Таабит Альбертус	Региональный координатор
Г-жа Аманда Смит	Секретарь

Приложение III

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

A. Справочная документация

1. "Роль деятельности средств массовой информации в поощрении политической толерантности и демократической политической культуры", автор - г-жа Карен Стандер.
2. "Общественные взаимосвязи между политической толерантностью, многопартийной демократией и развитием", автор - профессор Лоренс Шлеммер.
3. "Конституционная система сдержек и противовесов: эффективная защита от политической нетерпимости и других ее форм", автор - проф. Герхард Эразмус.
4. "Динамика политической толерантности в Южной Африке", автор - г-н Оскар Дломо.
5. "Потенциал печатных и электронных средств массовой информации в области образования", автор - г-н З.Б. Молефе.
6. "Южноафриканские средства массовой информации как средство привития демократических ценностей", автор - проф. Вильгельм Йохан де Клерк.

B. Издания Организации Объединенных Наций

1. "A New South Africa in the Making-Role of the United Nations", booklet, United Nations, Centre against Apartheid, New York, 1992.
2. Chairman of Special Committee against Apartheid Outlines 1993 Programme of Work, Notes and Documents, Centre against Apartheid, No. 1/93.
3. Statement by Mr. Justice R.J. Goldstone on his visit to the United States of America (11-25 April 1993), Notes and Documents, Centre against Apartheid, No. 4/93.

C. Прочие документы

1. "Демократия в действии", журнал Института за демократическую альтернативу для Южной Африки, том 7, № 4, 15 июля 1993 года.
2. Новости ИМД, № 4, декабрь 1992 года.
3. Новости ИМД, № 1, март 1993 года.
4. Новости ИМД, № 2, июнь 1993 года.
